

пищалками, *доберматор* - доберман, *ворчалка* - овчарка, *куша* - пища и др. Как отметил в анкете один из респондентов, все зависит лишь от собственного словотворческого порыва), метафорических переносов (*семечки* - сухой корм, *фантом* - кошка и т.п.). Человек начинает воспринимать слово как самоценную сущность, получает удовольствие от игры со словом, ощущает себя успешной языковой личностью. Происходит своеобразная терапия творческим самовыражением. «...каждый человек для выражения даже простейших личностных ... интенциональностей, таких, как, скажем, досада, возмущение, подобострастие, удивление, всегда находит собственные, неординарные средства и способы. Потому человек и выступает как творец языка практически в каждый момент построения высказываний...» (Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 1987. С. 240).

Т.В.Самосенкова

### Реализация потенциала языковой среды при работе с иностранными студентами-филологами

Языковая среда как объективная реальность представляет собой совокупность всех конкретных форм функционирования языка, находящих свое материальное воплощение в многообразии существующих и постоянно создаваемых письменных и устных текстов. Она является одновременно результатом и одним из необходимых условий процесса коммуникации носителей языка. По отношению к индивиду, оказавшемуся в языковом окружении, которое является для него неродным, среда при наличии определенных социально-психологических условий может выступать как стимулирующий, обучающий и контролирующий фактор процесса самообучения языку.

Влияние языковой среды на иностранного студента является комплексным и многофункциональным, что позволяет говорить о системе функций языкового окружения. Воздействие языковой Среды на учащихся проявляется наиболее полно при общении. Знание национально-специфических правил "языка повседневного поведения" очень важно при овладении языком, общении на этом языке, усвоении собственно языковых правил для построения речи.

Это дает возможность выделить и охарактеризовать следующие функции воздействия языковой Среды:

- обучающие (информативная, коммуникативная)
- вспомогательные (мотивационная, элимитативная, диагностирующая, корректирующая, активизирующая).

В качестве предварительного условия более полной реализации обучающего потенциала Среды необходимо исследовать стихийный процесс накопления устойчивых формул общения, так называемых "стереотипов общения".

Функционально-стилистический анализ самостоятельно усваиваемой лексики общения показал, что из среды усваиваются главным образом

стилистически-нейтральные(69%) и разговорно-бытовые формулы общения (31%).

К негативным аспектам влияния Среды на иностранного учащегося относится усвоение ими определенного количества формул просторечья.

Семантизация формул речевого общения осуществлялась в основном при помощи различных видов семантической догадки (56%). В 25% студентах прибегали к помощи носителей русского языка, которые, как правило, объясняли значение незнакомых слов описательно-синонимичными или антонимичными подсказками, а в 19% случаев семантизировали путем обращения к словарю.

Наиболее конкретизирующим фактором, который определяет ситуативно-тематический характер накапливаемой из Среды лексики речевого общения, являются социально-коммуникативные роли студентов (например, посетитель парикмахерской, покупатель в магазине, пассажир поезда и т.п.)

В ходе наблюдений было отмечено определенное количество случаев ошибочной семантизации, но оно не превысило и 5% от общего объема самостоятельно усвоенной лексики.

Эта работа позволила определить стихийный обучающий потенциал языковой среды в плане расширения словарного запаса иностранных студентов, наметить основные пути интенсификации их самостоятельной языковой работы в условиях русско-язычного окружения.

Наряду с аудиторной работой мы важное значение придаем самостоятельной языковой работе учащихся в условиях языковой Среды. Основными формами такого рода работы являются:

- уроки внеаудиторной речевой практики;
- система домашних заданий;
- студенческие исследования на заданные темы.

Прежде всего очевидна необходимость методической подготовки студентов к процессу самостоятельного накопления речевых средств общения непосредственно из среды функционирования языка, основные компоненты - демонстрация приемов эвристической семантизации и развитие у учащихся навыков различных видов семантической догадки.

Следующим этапом является уже самостоятельное выполнение студентами конкретных домашних заданий по активному использованию языковой Среды в учебных целях. Эти задания направлены на расширение словарного запаса студентов в рамках той или иной разговорной темы, изучаемой в аудитории они даются с обязательным учетом реальных коммуникативных потребностей учащихся, их коллективных и индивидуальных интересов. Сроки исполнения зависят от степени сложности.